

Otčenáš Radoslav, B.S.B.A.

Letná 3369/19, 058 01 Poprad, Slovakia, +421 904 604028, preklady@arison.sk

Source languages: English, Czech

Target language: Slovak

Areas of specialization: User manuals, Software & web site localization, IT, Technical translations, Business, Management, Marketing, Technology, Engineering, Tourism, General texts, Correspondence, Communication, Fiction, Social sciences

Experience:

- Electronics:** **1.000.000+ words** (user manuals for computers, printers, faxes, mobile phones, DVDs, cameras and other devices for HP, Lenovo, Dell, Sony, Canon, Sharp, Brother, Epson, Nikon, Panasonic, Siemens, Orange and others)
- Technical translations:** **400.000+ words** AGCO User manuals for **Balers, Combines, Track Tractors** etc. (Provided services included: **translation, editing and proofreading**), **John Deere motors**,
- SW & Web site localization:** **500.000 words** including **Canon** web site (**50 000 words**), **Microsoft** Office 2007 On-line Help (**20 000 words**) Educational materials for **Oracle** software and Oracle software (**20.000 words**), **SAP** Help files (**20.000 words**)
- Marketing:** **300.000 words** internal and external documents, brochures, web sites and other promotional material (Katrin, Daikin, Weber, HP, Sony, Microsoft, Nissan, Kennametal and others)
- EU related projects:** **100.000+ words** including translating and proofreading of projects: European Best Practice Guidelines for Abnormal Road Transports, Daphne booklet, and others.
- Engineering:** **200.000 words**, Service manuals and operation procedure documents for KIA (**more than 50 000 words**), other projects included Air knife, traveling cranes, welding machinery, etc.
- Automobile industry:** **300.000 words** (projects includes various technical and marketing texts for Nissan, Suzuki, Lexus, Ford, Honda + proofreading of spare parts for Honda 210.000 words), Newsletter for Ford Motor Transmission
- Other projects:** **More than 100.000 words:** IT reports, economic and marketing analytical papers, annual reports, press releases, environmental reports, HR documents, other documents in the field of IT, business and social sciences
- Editing & Proofreading projects:** **More than 1.000.000 words** including projects for **HP, Brother, Epson, Nikon, Sony, Honda, Agco, Iron Mountain** etc.
- Fiction:** Translation of two books (**Dinosaurs and Essential facts**), Publishing house Príroda, Bratislava
- Clients:** Sony, HP, Microsoft, Canon, Intel, Agco, John Deere, Daikin, Weber, EU, Siemens, Nissan, Suzuki, Lexus, Honda, Ford, Sharp, Panasonic, Ford Motor Transmission, Orange, Oracle, Kennametal, Ministry of Finance of the Slovak republic, IBM, KIA, Nikon, Fellowes, Príroda and others.

Capacity: 2000 – 3000 words daily (for large projects with tight deadlines is possible cooperation with other translators and then the capacity rises to **7000+** words daily)

Rate: 0.07 EURO per source word; proofreading, editing: 20 Euro per hour

Otčenáš Radoslav, B.S.B.A.

Letná 3369/19, 058 01 Poprad, Slovakia, +421 904 604028, preklady@arison.sk

Education:

- 2000 - 2004 **B.S. in Business administration**, City University Bellevue, Trenčín
Core courses: Global Economy, IT, Marketing, Business strategy
- 2002 - 2003 **Translation - State Examination**, SLS Bratislava - certificate
- 2001 - 2002 **English General State Examination**, LS Poprad - certificate
- 2000 - 2000 **English proficiency certificate**, City University Poprad - certificate

CAT tools, HW and SW:

**SDL Trados Studio 2011, Déjà Vu X2 Professional,
SDLX 2007, Ms Office 2010, Adobe Acrobat 9, IIDS 3.2,
Laptop, printer, scanner**

Otčenáš Radoslav

